

IN MANY TONGUES

RUMAN (MACEDONIAN).

(Macedonia, Albania, and Thessaly.)

Aşa s'îlumină lămîna voastră dî'naintea cînelor
loru, ca s'vîdă năst faptele a vōstre aţle bune, şi
să glorifică Tatălă a vostru aţelă din geru.—*Matt. 5.*

RUSS.

Ибо такъ возлюбилъ Богъ миръ, что отдалъ Сына
своего едиnorodнаго, дабы всякій, вѣрующій въ Него,
не погибъ, но имѣлъ жизнь вѣчную.

RUTHEN.

(Little Russia.)

Такъ бо полюбилъ Богъ свѣтъ, що Сынъ свой еди-
нороднъ даде, щобъ коженъ вѣрующій въ Него не погибъ,
а живъ имѣе вѣчно.

RŪTHEN *(Latvian.)*

(Little Russia.)

Vstavšy pōidu do ōtēn mōieho, i zkažu iemū:
Ōtē, zhrišty iem protiv neba i pēred tobōv.—
Luke 15. 18, pt.